



LT

*“Paprashiau prieglobscio ES
– kuri šalis nagrinės mano
prašymą?”*

A

Informacija apie Dublino reglamentą tarptautinės
apsaugos prašytojams pagal Reglamento (ES) Nr.
604/2013 4 straipsnį

Paprašėte mūsų, kad jus apsaugotume, nes manote, kad buvote priverstas palikti savo šalį dėl persekiojimo, karo ar didelės žalos pavojaus. Pagal teisės aktus tai vadinama tarptautinės apsaugos prašymu, o jūs esate prašytojas. Apsaugos prašantys žmonės dažnai vadinami prieglobsčio prašytojais.

Tai, kad paprašėte prieglobsčio čia, negarantuoja, kad čia išnagrinėsime jūsų prašymą. Jūsų prašymą nagrinėsianti šalis nustatoma pagal Europos Sąjungos teisės akto, žinomo kaip Dublino reglamentas, nustatytą procedūrą. Pagal šį teisės aktą už jūsų prašymo nagrinėjimą atsako tik viena šalis.

Šis teisės aktas taikomas geografiniame regione, apimančiame 32 šalis. Šioje atmintinėje mes šias 32 šalis vadiname Dublino šalimis.

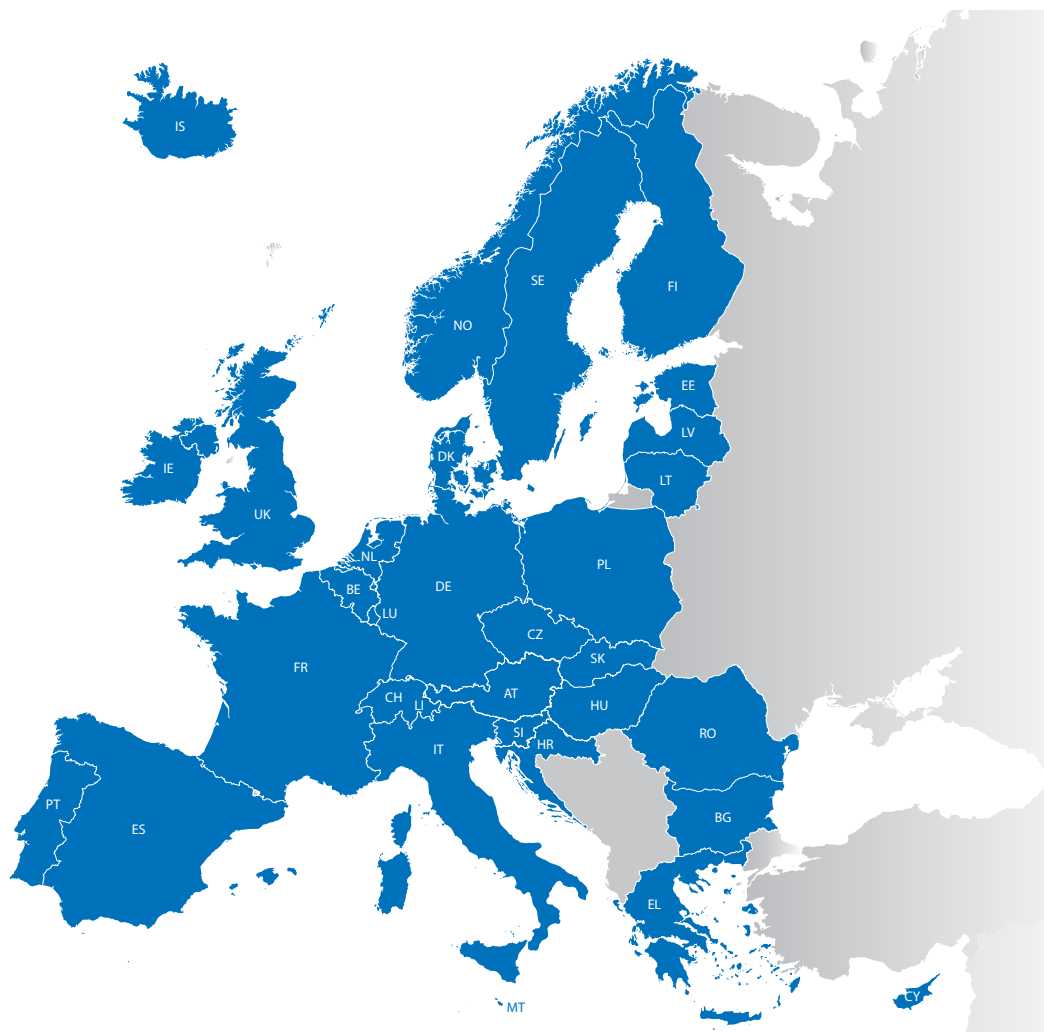
Jeigu ko nors šioje atmintinėje nesuprantate, kreipkitės į mūsų valdžios institucijas.

Prieš pradėdami svarstyti jūsų prieglobsčio prašymą turime nustatyti, ar už jo nagrinėjimą atsakingi mes, ar kita šalis – tai vadiname Dublino procedūra. Dublino procedūra nesusijusi su priežastimi, dėl kurios prašote prieglobsčio. Ja tebus sprendžiamas klausimas, kuri šali privalo priimti sprendimą dėl jūsų prieglobsčio prašymo.

Ši atmintinė skirta tik informacijai. Ja siekiama suteikti tarptautinės apsaugos prašytojams atitinkamą informaciją apie Dublino procedūrą. Atmintinė nesukuria ir (arba) nesuteikia teisių, ja nenustatoma ir neprisimama teisinių įsipareigojimų. Valstybių ir asmenų teisės ir pareigos Dublino procedūros aplinkybėmis nustatytos Reglamente (ES) Nr. 604/2013.

©European Union 2014

Reproduction is authorised. For any use or reproduction of individual photos, permission must be sought directly from the copyright holders.



Dubolino šalys yra visos 28 Europos Sąjungos šalys (Airija (IE), Austrija (AT), Belgija (BE), Bulgarija (BG), Čekija (CZ), Danija (DK), Estija (EE), Graikija (EL), Ispanija (ES), Italija (IT), Jungtinė Karalystė (UK), Kipras (CY), Kroatija (HR), Latvija (LV), Lenkija (PL), Lietuva (LT), Liuksemburgas (LU), Malta (MT), Nyderlandai (NL), Portugalija (PT), Prancūzija (FR), Rumunija (RO), Slovakija (SK), Slovėnija (SI), Suomija (FI), Švedija (SE), Vengrija (HU), Vokietija (DE)) ir 4 Dubolino reglamento asocijuotosios šalys (Islandija (IS), Lichtenšteinas (LI), Norvegija (NO) ir Šveicarija (CH)).

“Kiek laiko užtruks nuspręsti, kuri šalis nagrinės mano prašymą?”

“Kiek laiko užtruks išnagrinėti mano prašymą?”

Jei mūsų valdžios institucijos nutars, kad dėl jūsų prieglobsčio prašymo turime spręsti mes, tai reikš, kad galėsite likti šioje šalyje, o jūsų prašymas bus nagrinėjamas čia. Tada nedelsiant prasidės jūsų prašymo nagrinėjimo procesas.

Jei nutarsime, kad už jūsų prašymą atsakinga kita šalis, sieksime kuo greičiau jus išsiųsti į tą šalį, kad jūsų prašymas galėtų būti svarstomas ten. Visa Dublino procedūra iki jūsų perkėlimo į tą šalį **įprastomis aplinkybėmis gali užtrukti iki 11 mėnesių**. Tada jūsų prieglobsčio prašymas bus nagrinėjamas atsakingoje šalyje. Jei slėpsitės nuo valdžios institucijų, būsite įkalintas ar sulaikytas arba apskūsite sprendimą dėl perdavimo, šis laikotarpis gali būti kitoks. Jei kai kurios iš šių aplinkybių jums taikomos, gausite konkrečią informaciją apie tai, koks laikotarpis jums taikomas. Jeigu būsite sulaikytas, jus informuos apie sulaikymo priežastis ir jums prieinamas teisių gynimo priemonės.



“Kaip nusprendžiama, kuri šalis atsakinga už mano prašymą?”



©iStockphoto / Joe Gough

Teisės aktuose numatyta įvairių priežasčių, dėl kurių šalis gali būti atsakinga už jūsų prašymo nagrinėjimą. Šios priežastys teisės aktuose vertinamos pagal svarbą, pradedant nuo to, ar toje Dublino šalyje turite šeimos narių; ar turite ar praeityje turėjote kurios nors Dublino šalies vizą ar leidimą gyventi; ar esate teisėtai ar neteisėtai vykęs į kitą Dublino šalį arba per ją.

Jei turite šeimos narių kitoje Dublino šalyje, svarbu, kad mums kuo greičiau apie tai pranešumėte. Jei jūsų vyras, žmona ar vaikas yra prieglobsčio prašytojas arba jam buvo suteikta tarptautinė apsauga kitoje Dublino šalyje, ta šalis gali būti atsakinga už jūsų prieglobsčio prašymo nagrinėjimą.

Galime nuspręsti nagrinėti jūsų prašymą šioje šalyje, net jei toks nagrinėjimas pagal Dublino reglamente nustatytus kriterijus mums nepriklauso. Neišsiųsime jūsų į šalį, jei nustatyta, kad joje gali būti pažeistos jūsų žmogaus teisės.

“O jei į kitą šalį vykti nenoriu?”

Turite galimybę pasakyti, kad nesutinkate su sprendimu būti išsiųstas į kitą Dublino šalį, ir galite šį sprendimą apskųsti teisme ar tribunole. Taip pat iki jūsų skundo išnagrinėjimo ar peržiūros pabaigos galite prašyti likti šioje šalyje.

Jeigu atsisakysite savo prieglobsčio prašymo ir išvyksite į kitą Dublino šalį, tikėtina, kad būsite perduotas atgal į šią šalį arba į kitą atsakingą šalį.

Todėl svarbu, kad jums paprašius prieglobsčio, liktumėte čia, kol nuspręsimė: 1) kas atsakingas už jūsų prieglobsčio prašymo nagrinėjimą ir (arba) 2) nagrinėti jūsų prieglobsčio prašymą šioje šalyje.

Atkreipiame dėmesį, kad jeigu laikysime, kad galite bandyti nuo mūsų pabėgti ar pasislėpti dėl to, kad nenorite, jog išsiųstume jus į kitą šalį, galite būti sulaikytas (uždaramė centre). Tokiu atveju turėsite teisę į teisinį atstovą, o mes jus informuosime apie kitas jūsų teises, įskaitant teisę apskųsti sulaikymą.



©iStockphoto / jianp013

“Kodėl manęs prašoma leisti paimti pirštų atspaudus?”

Jums teikiant prieglobsčio prašymą, jei jums yra ne mažiau kaip 14 metų, bus paimti jūsų pirštų atspaudai, kurie bus perduoti į pirštų atspaudų duomenų bazę, vadinamą „Eurodac“. **Privalote šią procedūrą vykdyti – teisės aktai jus įpareigoja leisti paimti pirštų atspaudus.**

Jei jūsų pirštų atspaudai bus nekokybiški, taip pat ir dėl to, kad tyčia susižalojote pirštus, pirštų atspaudai ateityje bus paimti pakartotinai.

Jūsų pirštų atspaudai bus patikrinti Eurodac siekiant išsiaiškinti, ar esate prašęs prieglobsčio anksčiau, arba sužinoti, ar anksčiau pasienyje buvo paimti jūsų pirštų atspaudai. Tai padeda nustatyti, kuri Dublino šalis atsakinga už jūsų prieglobsčio prašymo nagrinėjimą.

Jūsų pirštų atspaudai taip pat gali būti patikrinti Vizų informacinėje sistemoje (VIS), kuri yra informacijos, susijusios su Šengeno erdvėje išduotomis vizomis, duomenų bazė. Jeigu dabar turite ar anksčiau turėjote

kitos Dublino šalies vizą, galite būti ten išsiųsti jūsų tarptautinės apsaugos prašymo svarstymui.

Kadangi pateikėte prieglobsčio prašymą, jūsų pirštų atspaudų duomenys Eurodac bus saugomi 10 metų; po 10 metų jie bus automatiškai ištrinti iš Eurodac. Jei jūsų prieglobsčio prašymas bus patenkintas, jūsų pirštų atspaudai duomenų bazėje liks, kol bus automatiškai ištrinti. Jums tapus Dublino šalies piliečiu, jūsų pirštų atspaudai bus ištrinti tuo metu. Jūsų pirštų atspaudai ir duomenys apie jūsų lytį bus saugomi Eurodac; jūsų vardas, pavardė, nuotrauka, gimimo data ir pilietybė į Eurodac duomenų bazę nesiunčiami, tačiau gali būti saugomi nacionalinėje duomenų bazėje.

Bet kada ateityje galite mūsų paprašyti su jumis susijusių duomenų, kuriuos įrašėme Eurodac. Jei manote, kad duomenys netikslūs arba kad jie neturėtų būti saugomi, galite prašyti juos pataisyti ar ištrinti. **Informacijos apie valdžios institucijas, atsakingas už jūsų duomenų tvarkymą (arba kontrolę) šioje šalyje, ir atitinkamas valdžios institucijas, atsakingas už duomenų apsaugos priežiūrą, galima rasti 11 puslapyje.**

Eurodac valdo Europos Sąjungos agentūra, vadinama „eu-LISA“. Jūsų duomenys gali būti naudojami tik teisės aktuose apibrėžtais tikslais. Jūsų duomenis gaus tik Eurodac centrinė sistema. Jei ateityje prašysite prieglobsčio kitoje Dublino šalyje, jūsų pirštų atspaudai bus nusiųsti patikrinti į tą šalį. Eurodac saugomais duomenimis nebus dalijamasi su jokia kita Dublino sistemai nepriklausančia šalimi ar organizacija.

Nuo 2015 m. liepos 20 d. jūsų pirštų atspaudų galės ieškoti tokios institucijos kaip policija ir Europos policijos biuras (Europolas), kurios galės prašyti prieigos prie Eurodac duomenų bazės siekdamos užkirsti kelią sunkiems nusikaltimams ir terorizmui, juos nustatyti ir ištirti.

“Kokios yra mano teisės, kol sprendžiama, kuri šalis atsakinga už mano prieglobsčio prašymą?”

Turite teisę pasilikti šioje šalyje, jeigu už jūsų prieglobsčio prašymo nagrinėjimą atsakingi mes, arba, jei atsakinga kita šalis, kol būsite ten perkeltas. Jei už jūsų prieglobsčio prašymo nagrinėjimą atsakinga ši šalis, turite teisę pasilikti čia mažiausiai iki tol, kol bus priimtas pirmas sprendimas dėl jūsų prieglobsčio prašymo. Jūs taip pat turite teisę į materialines priėmimo sąlygas, pvz., apgyvendinimą, maistą ir t. t., taip pat pirminę sveikatos priežiūrą ir būtinąją medicinos pagalbą. Jums bus sudaryta galimybė pateikti mums informaciją apie jūsų padėtį ir šeimos narių buvimą Dublino šalių teritorijoje žodžiu ir (arba) raštu ir tai padaryti jūsų gimtąja kalba arba kita kalba, kuria gerai kalbate (arba prireikus pasinaudoti vertėjo žodžiu paslaugomis). Taip pat gausite sprendimo perduoti jus kitai šaliai raštišką kopiją. Taip pat turite teisę kreiptis į mus dėl papildomos informacijos ir (arba) kreiptis į Jungtinių Tautų vyriausiojo pabėgėlių komisaro (UNHCR) biurą šioje šalyje.

Jei manysime, kad už jūsų prašymo nagrinėjimą gali būti atsakinga kita šalis, gausite išsamesnės informacijos apie tą procedūrą ir kokį ji daro poveikį jums ir jūsų teisėms.



LT

*“Man taikoma
Dublino procedūra
– ką tai reiškia?”*

B

Informacija tarptautinės apsaugos prašytojams, kuriems taikoma Dublino procedūra, pagal Reglamento (ES) Nr. 604/2013 4 straipsnį

Informacija ryšiams:

Prieglobsčio institucijos / Eurodac duomenų valdytojo kontaktiniai duomenys:

Migracijos departamentas prie Vidaus reikalų ministerijos

L. Sapiegos g. 1, 10312 Vilnius,
Tel. +370 5 271 7112
El. paštas: md.rastine@vrm.lt
<http://www.migracija.lt>

Nacionalinės priežiūros įstaigos kontaktiniai duomenys:

Valstybinė duomenų apsaugos inspekcija

A. Juozapavičiaus g. 6, 09310 Vilnius
Tel. +370 5 271 2804, +370 5 279 1445
El. paštas: ada@ada.lt
<https://www.ada.lt/>

Vietos UNHCR biuro kontaktiniai duomenys:

Jungtinių Tautų Vyriausiojo pabėgėlių reikalų komisaro valdybos (UNHCR) atstovybė Lietuvos Respublikoje

A. Jakšto g. 12, 01105 Vilnius,
Tel. +370 5 210 7416
El. paštas: kules@unhcr.org
<http://www.unhcr.se/lt/home.html>

Vietos TMO biuro kontaktiniai duomenys:

Tarptautinės migracijos organizacijos (IOM) Vilniaus biuras

A. Jakšto g. 12, 01105 Vilnius
Tel. +370 5 261 0115
El. paštas: iomvilnius@iom.lt
<http://www.iom.lt/>

Pabėgėlių paramos organizacijų kontaktiniai duomenys:

Lietuvos Raudonojo Kryžiaus draugija

A. Juozapavičiaus g. 10A, 09316 Vilnius,
Tel. +370 5 212 7322, +370 686 30 050
El. paštas: info@redcross.lt
<http://www.redcross.lt>

Vilniaus arkivyskupijos Caritas

Odminių g. 12, 01122 Vilnius
Tel.: +370 5 261 1014
El. paštas: info@vilnius.caritas.lt
<http://www.vilnius.caritas.lt>

